R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

A GALERA DE OBELIX

Escrito e Ilustrado por Albert UDERZO

GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

A GALERA DE OBELIX

Escrito e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1996 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *La Galère d'Obèlix*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1337 5

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: "QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU"...

EM ROMA, NO PALÁCIO DE JÚLIO CÉSAR...
IMBECIL! PALERMA! IDIOTA!
POR QUE SÓ FUI ME CERCAR DE CRETINOS DA PIOR ESPÉCIE?!!
AI, AI, AI...! O ALMIRANTE CONSENSUS, MEU SUPERIOR, VAI SAIR DESSA BEM SENTIDO, SENTINELA!
NO MÍNIMO VAI GANHAR UM INGRESSO PARA VER DE PERTO OS LEÕES NO COLISEU!
RAINHA CLEÓPATRA, DIANTE DE VOCÊ ESTÁ O PEDAÇO DE CARNE MAIS ENROLADO DE ROMA...
GLOP!
CARNE ENROLADA ALMIRANTE
...DE QUEM ACABAM DE ROUBAR A MELHOR GALERA DA FROTA!!! A MINHA!

M-MAS DEVE TER SIDO APENAS UM EMPRÉSTIMO, Ó CÉSAR... UM EMPRÉSTIMO TEMPORÁRIO...
EM EMPRÉSTIMO FEITO POR ESCRAVOS QUE ESTÃO PRESTES A SE TORNAREM REBELDES, SEU IMPRESTÁVEL!
SÃO SÓ ALGUNS AMOTINADOS QUE NÃO IRÃO MUITO LONGE, Ó CÉSAR!
POR JÚPITER, ESPERO QUE TENHA MESMO RAZÃO, GRACUS CONSENSUS! DO CONTRÁRIO EU IREI TRANSFORMÁ-LO EM REMADOR NAS GALÉS!
VOU CUIDAR PARA QUE TUDO VOLTE AO NORMAL, Ó MARAVILHA DAS MARAVILHAS E PODEROSÍSSIMO CÉSAR!
2A
SLAM!
ESSA NÃO FOI FÁCIL, HEIN, ALMIRANTE?
VICE-ALMIRANTE PROSPECTUS! VOCÊ NÃO PASSA DE UM IDIOTA E UM IMBECIL, E TEM TODO O INTERESSE EM TRAZER DE VOLTA A NAU-CAPITÂNEA DE CÉSAR SE NÃO QUISER VIRAR REMADOR NAS GALÉS!
SE FICAREM SABENDO QUE MINHA GALERA FOI ROUBADA POR ESCRAVOS VÃO RIR DE MIM EM TODO O MUNDO ANTIGO!
MAS ISSO JÁ ACONTECE, Ó MARAVILHA DAS MARAVILHAS E PODEROSÍSSIMO CÉSAR!
COMO ASSIM JÁ ACONTECE?
POR CAUSA DE CERTOS GAULESES IRREDUTÍVEIS QUE CONTINUAM A RESISTIR AGORA E SEMPRE AO...
ESTÁ BEM, ESTÁ BEM. DEIXE PARA MIM A HISTÓRIA DAS GUERRAS NA GÁLIA.
2B

NUNCA VOLTAREMOS A SER ESCRAVOS DE ROMA!
AVE CÉSAR
NUNCA!!!
EU, ESPARTAKIS, O GREGO, JURO POR TODOS OS DEUSES DO OLIMPO...
...LEVAR TODOS VOCÊS PARA A LIBERDADE!
HOMBRE! ESPERO QUE NÃO SEJA CONVERSA FURADA!
GOMOS DOIS!
É BOA ESSA HISTÓRIA DE LIBERDADE, MAS QUERO SABER PRA ONDE A GENTE VAI, AMIZADE. ENTENDEU?
DE FATO! EU SÓ POSSO SEGUIR EM FRENTE SE SOUBER PARA ONDE ESTOU INDO, ISSO É OU NÃO É?
SERIA UMA INTERESSANTE IDEIA A DE FAZER UMA TEMPESTADE CEREBRAL, NÃO SERIA?
ELE GUER DIZER UM REUNIOM DE DRABALHO!
ESTÁ BEM! CADA UM PODE DAR SUA OPINIÃO, PARA ONDE QUEREM IR?
HISPÂNIA LUSITÂNIA! BELGICA! GERMANIA! ÁFRICA! BRETANHA!
UM DE CADA VEZ, PELO AMOR DE ZEUS!

A GENTE BEM QUE PODIA IA PARA A MAURITÂNIA, AMIZADE. ENTENDEU?
HOMBRE! A HISPÂNIA É MUITO MAIS SEGURA!
POIS! E POR QUE A HISPÂNIA E NÃO A LUSITÂNIA, Ó GAJO?
PFFF!
EU SÓ QUERIA SABER SE ALGUÉM AQUI TEM ALGUMA COISA CONTRA A BÉLGICA?
EU ZÓ GUERRO FOLTAR PARRA MINHA CHERMÂÂNIAAA...
ESCUTEM! PRECISAMOS NOS ESCONDER ONDE OS ROMANOS NÃO ESTEJAM, E COMO TODO MUNDO SABE ELES ESTÃO EM TODA PARTE!
GRACIOSA BONDADE! TIVE UMA INTERESSANTE IDEIA!
4A
MEU BRETÃO TIO CINEMAPAX* FALOU DE UMA GAULESA ALDEIA NA ARMÓRICA, ONDE USAM UMA MÁGICA POÇÃO PARA IMPEDIR AS ROMANAS LEGIÕES DE INVADIR SUAS TERRAS!
E ELES AINDA PEDEM PARA A GENTE SE REALISTAR...
?!
* ASTERIX ENTRE OS BRETÕES.
SE É MESMO VERDADE O QUE ESTÁ DIZENDO, EU VOTO NA GAULESA ALDEIA DA ARMÓRICA! ESTÃO TODOS DE ACORDO?
CLICK!
DE ACORDO!!!
AVE CESAR
E FOI ASSIM QUE A GALERA CAPITÂNIA DE CÉSAR MUDOU DE RUMO E SEGUIU DIRETO PARA A ARMÓRICA, EM BUSCA DE REFÚGIO ENTRE OS GAULESES IRREDUTÍVEIS...
4B

ALGUNS DIAS MAIS TARDE, NA PEQUENA ALDEIA GAULESA DA ARMÓRICA...
EU TIVE UM PESADELO HORRÍVEL ESSA NOITE, ASTERIX!
SCRUNCH
É MESMO?
SCRUNCH
SONHEI QUE JÚLIO CÉSAR MANDAVA RETIRAR TODAS AS GUARNIÇÕES QUE CERCAM NOSSA ALDEIA.
DEVE TER SIDO INDIGESTÃO, OBELIX. SEMPRE AVISEI PARA NÃO COMER MAIS DE TRÊS JAVALIS ANTES DE SE DEITAR.
MAS SE EU COMER MENOS DE QUATRO NÃO CONSIGO DORMIR!
BEM, DE QUALQUER JEITO FOI SÓ UM PESADELO. E MESMO QUE FOSSE VERDADE...
SCRUNCH
COMO ASSIM, VERDADE?
ATÉ QUE NÃO SERIA UMA MÁ IDEIA. TALVEZ FOSSE UMA PAZ LONGA E BEM MERECIDA PARA TODOS NÓS.
VENHA, IDEIAFIX! NÃO VAMOS FICAR NEM MAIS UM SEGUNDO COM PESSOAS QUE QUEREM SE ENTENDER COM OS ROMANOS!
?!
?
CALMA, OBELIX! DEIXE DISSO, EU ESTAVA SÓ BRINCANDO!
NADA DISSO, SENHOR ASTERIX!
VOCÊ OFENDEU A MEMÓRIA DE VERCINGETÓRIX!
E VOCÊ FICOU MALUCO!
ALERTA!!!
OS ROMANOS VÃO ATACAR!
!!!
AINDA BEM QUE OS ROMANOS SÃO MAIS RAZOÁVEIS QUE VOCÊ, SENHOR ASTERIX!
ESTRANHO. NADA INDICAVA UM ATAQUE.
SCRUNCH SCRUNCH

TODOS OS QUATRO ACAMPAMENTOS ROMANOS REÚNIRAM SUAS TROPAS NA PLANÍCIE, DO OUTRO LADO DA FLORESTA!
!!?
HMM...
BEM, VAMOS NOS PREPARAR. PODE DISTRIBUIR A POÇÃO MÁGICA, PANORAMIX?
ESTÁ TUDO PRONTO, PREPAREI DOIS CALDEIRÕES SÓ POR VIA DAS DUVIDAS.
O PRÓXIMO...
6A
OS EFEITOS DA POÇÃO SEMPRE ME ESPANTAM!
POR QUE ESSA CARA? ALGUM PROBLEMA, OBELIX?
PANORAMIX NÃO DEVE TER DEIXADO ELE BEBER A POÇÃO, COMO SEMPRE.
SEI QUE OS EFEITOS EM OBELIX SÃO PERMANENTES, MAS O QUE ACONTECERIA SE ELE BEBER DE NOVO?
PODERIA SOFRER TERRÍVEIS EFEITOS COLATERAIS, E CONTRA ELES NEM MESMO TODO O MEU CONHECIMENTO AJUDARIA!
LOGO DEPOIS...
ESTRANHO, Ó DRUIDA, NÃO ESTOU VENDO OBELIX.
SABE COMO ELE É SENSÍVEL. DEVE ESTAR EMBURRADO EM ALGUM CANTO, MAS VAI APARECER PARA BATER NOS ROMANOS!
6B

MAS ACONTECE QUE OS ROMANOS NÃO SE ENCONTRAM LONGE DALÍ, E AS GUARNIÇÕES DOS QUATRO ACAMPAMENTOS ESTÃO REALMENTE REUNIDAS SOB AS ORDENS DE UM NOVO COMANDANTE, O VICE-ALMIRANTE PROSPECTUS...
MAIS UM DESSES EMBROMADOS DE ROMA!
ESSE AÍ TEM CARA DE QUEM VAI NOS CRIAR PROBLEMAS!
LEGIONÁRIOS...! VIM ATÉ AQUI DE ROMA PARA LHES ENSINAR NOVAMENTE A DISCIPLINA DAS LEGIÕES! É A DISCIPLINA QUE FAZ A FORÇA DO IMPÉRIO ROMANO...
...E PARA COMEÇAR...
SPQR
SEEEENTIDO!
VOCÊS VÃO MESMO SENTIR BASTANTE, ROMANOS!
?!
7A
WHOOOSH!
ME EXPLIQUE UMA COISA, ROMANO, POR QUE ESSE ATAQUE EM MASSA?
NÃO É ATAQUE! ERA SÓ UM ENSAIO PARA A RECEPÇÃO AO ALMIRANTE CONSENSUS!
ENTÃO, PODE DIZER A ESSE ALMIRANTE SEM BOM SENSO QUE SÓ QUEM DESFILA AQUI...
...SOMOS NÓS!
PAF!
7B

É MESMO UMA BELEZA A FORÇA DO IMPÉRIO ROMANO.
POIS É, MAS VOU VER SE ENCONTRO UMA VAGA NESSA ALDEIA GAULESA.
NÃO ACHA QUE OS ROMANOS ANDAM MEIO DESANIMADOS NOS ÚLTIMOS TEMPOS?
SIM, NOTEI QUE ATÉ O OLHAR DELES ESTÁ MEIO DIFERENTE.
AH, MUITO ENGRAÇADO.
8A
Ó PANORAMIX, NOSSO DRUIDA, ESTOU PREOCUPADO POR OBELIX NÃO TER VINDO. ELE ADORA BATER EM ROMANOS!
É VERDADE. ISSO NÃO É NORMAL.
ALGUMA COISA DEVE TER IMPEDIDO OBELIX DE APARECER!
DE REPENTE EU TIVE UM MAU PRESSENTIMENTO!
DEPRESSA! VENHAM COMIGO!
NÃÃÃO! ACONTECEU O QUE EU MAIS TEMIA!
8B

ELE BEBEU UM CALDEIRÃO DE POÇÃO MÁGICA MAIS UMA VEZ!
?
GRRRR! GRRRR!
MAS... É HORRÍVEL! O CORPO DELE SE TRANSFORMOU EM GRANITO!
É O PIOR QUE PODERIA TER ACONTECIDO.
FALE COMIGO, OBELIX! DIGA ALGUMA COISA!
TAP! TAP! TAP!
NÃO PODEMOS DEIXÁ-LO ASSIM, PANORAMIX!
AI, AI...
POBRE OBELIX! TRABALHAR COM PEDRAS E DEPOIS VIRAR PEDRA. QUE DUREZA!
PARECE ESTAR BATENDO PALMAS POR GANHAR UMA ESTÁTUA EM VIDA!
VOU COMPOR UM LAMENTO PARA ELE!
SE VOCÊ DER UM PIO, VAI TER MESMO DO QUE SE LAMENTAR!
MOSTREM UM POUCO DE RESPEITO PELO POBRE OBELIX!
ISSO MESMO! CHEGA DE BRINCADEIRA, LEVEM OBELIX PARA A CABANA DELE ENQUANTO VOU PROCURAR ERVAS PARA TENTAR O IMPOSSÍVEL E CURÁ-LO!

MAIS TARDE, DEPOIS DE COLHER ERVAS NA FLORESTA, PANORAMIX VOLTA A ALDEIA...
POBRE OBELIX!
ISSO É HORRÍVEL.
BANG! BANG! BANG!
PAVOROSO!
O QUÊ...?!
BANG! ANG!
ELES NÃO SE ATREVERIAM...
DESCULPE, MAS OBELIX NÃO PASSAVA PELA PORTA.
UFA!
BANG!
AINDA BEM QUE A POÇÃO QUE BEBEMOS MAIS CEDO CONTINUA FAZENDO EFEITO NA GENTE.
É... E PARECE QUE NELE TAMBÉM.
BANG! BANG!
AGORA, TODO MUNDO PARA FORA! SÓ ASTERIX VAI FICAR TOMANDO CONTA DE OBELIX ENQUANTO EU TENTO PREPARAR UM ANTÍDOTO!
OBELIX, SEU BOBALHÃO! POR QUE NÃO DEU OUVIDOS A PANORAMIX? O QUE VAI SER DE MIM E DE IDEIAFIX SE VOCÊ FICAR DURO COMO UM MENIR PARA SEMPRE?

A NOITE CAI SOBRE A PEQUENA ALDEIA GAULESA TRANSTORNADA PELOS ÚLTIMOS ACONTECIMENTOS, E SÓ DUAS CABANAS CONTINUAM COM AS LUZES ACESAS...
A DE PANORAMIX, QUE ESTÁ PREPARANDO SEM MUITA CONFIANÇA UMA POÇÃO CUJO SEGREDO APENAS ELE CONHECE...
E A DO POBRE OBELIX, SEMPRE VIGIADO SILENCIOSAMENTE POR SEU AMIGO ASTERIX...
DE MANHÃ BEM CEDO...
ENTÃO, ASTERIX, COMO ESTÁ OBELIX?
NA MESMA.
BEM, AGORA SÓ NOS RESTA ESPERAR QUE A POÇÃO FUNCIONE E TER MUITA FÉ.
MAS... NÃO TEM CERTEZA SE VAI FUNCIONAR?
NÃO... NÃO TENHO CERTEZA DE NADA, NUNCA TRATEI DE UM CASO COMO ESSE!
WOOF!
MAS VOCÊ É O MELHOR DRUIDA DA GÁLIA, PANORAMIX! SEI QUE VAI CONSEGUIR TIRAR OBELIX DESSA SITUAÇÃO!
QUE TUTATIS O OUÇA, ASTERIX! QUE TUTATIS O OUÇA!

E NO CAMPO DE AQUARIUM...
O ALMIRANTE CONSENSUS ESTÁ CHEGANDO!
CHEGOU O EMBROMADOR!
POR JÚPITER, COMO TEM CORAGEM DE ME APRESENTAR LEGIONÁRIOS NESSE ESTADO?!
BEM... É QUE NÓS... EU...
QUERO UMA EXPLICAÇÃO!
NÓS ESTÁVAMOS DESFILANDO NA PLANÍCIE...
...E DE REPENTE...
PROSPECTUS, ESTÁ ME DIZENDO QUE UM PUNHADO DE GAULESES DEIXOU VOCÊS NESSE ESTADO?
NÃO ESTOU RECLAMANDO DO PUNHADO DE GAULESES, MAS SIM DOS PUNHOS DELES!
NÃO QUERO SABER! VENHA COMIGO, TEMOS QUE FALAR.
E ENTÃO ALMIRANTE, O QUE ESTAMOS FAZENDO NESSE PAÍS DE LOUCOS?
NOSSA FROTA ESTÁ SEGUINDO A GALERA DE CÉSAR QUE ESTÁ VINDO PARA A COSTA DA ARMÓRICA, TUDO INDICA QUE ELES VÃO TENTAR SE REFUGIAR NA ALDEIA DOS IRREDUTÍVEIS.
ENTENDI! E ASSIM QUE DESEMBARCAREM NÓS RETOMAMOS O NAVIO! MAS QUE GRANDE IDEIA!
HÊ!HÊ!HÊ! E DEPOIS OBRIGAMOS OS GAULESES A NOS ENTREGAR OS REBELDES, QUE VÃO SER ESCRAVOS DE NOVO E REMAR ATÉ ROMA!
JÁ ESSA IDEIA NÃO ACHEI TÃO BOA.

NENHUM SINAL DE MELHORA?
NENHUM.
CLICK!
VAMOS TENTAR OUTRA COISA.
TALVEZ UM CHOQUE PSICOLÓGICO, UMA EMOÇÃO MAIS FORTE...
!
SINTO MUITO, PENSEI QUE TALVEZ FOSSE AJUDAR...
ORA! PIOR PARA ELE, SOU A MELHOR COZINHEIRA DA ALDEIA!
FALBALÁ ESTÁ NA ALDEIA VISITANDO OS PAIS, EU PEDI A ELA QUE VIESSE AQUI VER SE PODE FAZER ALGUMA COISA.
FALBALÁ! ENTRE, CRIANÇA.
OH, POBRE OBELIX! MESMO MESMO NESSE ESTADO CONTINUA CHARMOSO!
O CHARME DE UM MENIR...
PTIOUT!
MAS QUE HUMILHAÇÃO! ELE ESTÁ FRIO COMO PEDRA!
AINDA NÃO FOI DESTA VEZ, ASTERIX.

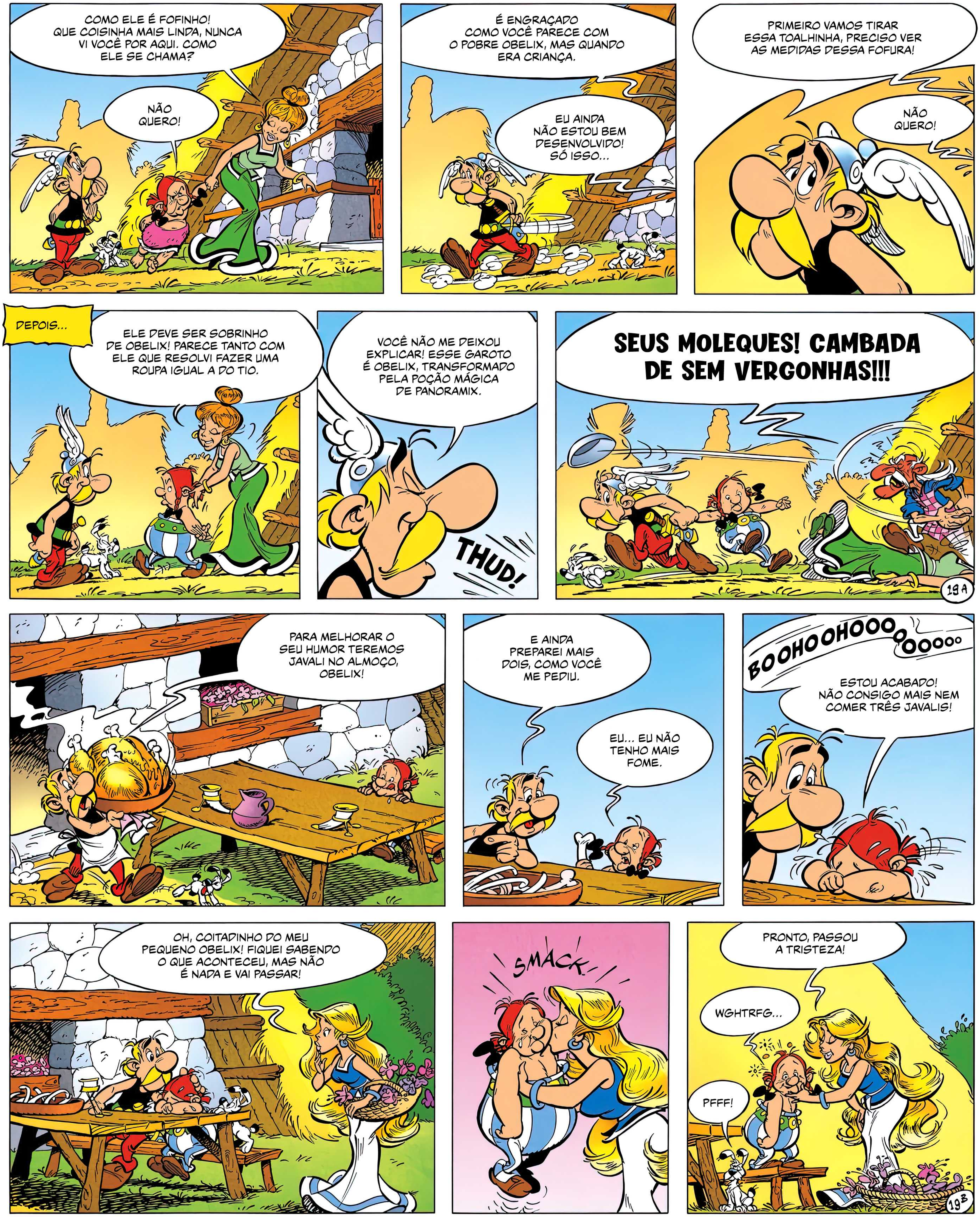
ENQUANTO ISSO, NO MAR PRÓXIMO DA COSTA DA ARMÓRICA...
GALERA ROMANA ATRÁS DE NÓS!
ELES ESTÃO NOS SEGUINDO HÁ DIAS! TEMOS QUE CHEGAR LOGO NA ALDEIA GAULESA.
AVE CÉSAR
TEM CERTEZA QUE SABE ONDE FICA A ALDEIA DOS IREDUTÍVEIS?
GRACIOSA BONDADE! NÃO HÁ OUTRA GAULESA ALDEIA COM UMA CABANA NA PONTA DE UMA ALTA ARVORE, SE ENTENDE O QUE EU QUERO DIZER.
ALDEIA À VISTA, AMIZADE, ENTENDEU?
VAMOS CHEGAR PERTO DA COSTA E ESCONDER A GALERA, E PARA EVITAR RISCOS INÚTEIS VOU SOZINHO FALAR COM OS GAULESES.
E NA GALERA ROMANA...
O NAVIO REBELDE ESTÁ PARANDO!
14 A
PERFEITO! VAMOS DAR O SINAL COMBINADO PARA O ALMIRANTE QUE ESTÁ ESPERANDO NO CAMPO DE AQUARIUM!
COMO VAMOS MANDAR UM SINAL TÃO LONGE ASSIM, COMANDANTE?
COM A AVANÇADA TÉCNICA ROMANA!
ENVIAR O SINAL!
?!
E CADA VEZ QUE O SENHOR MANDA UM SINAL PRECISA QUEIMAR UMA GALERA, COMANDANTE?
14 B

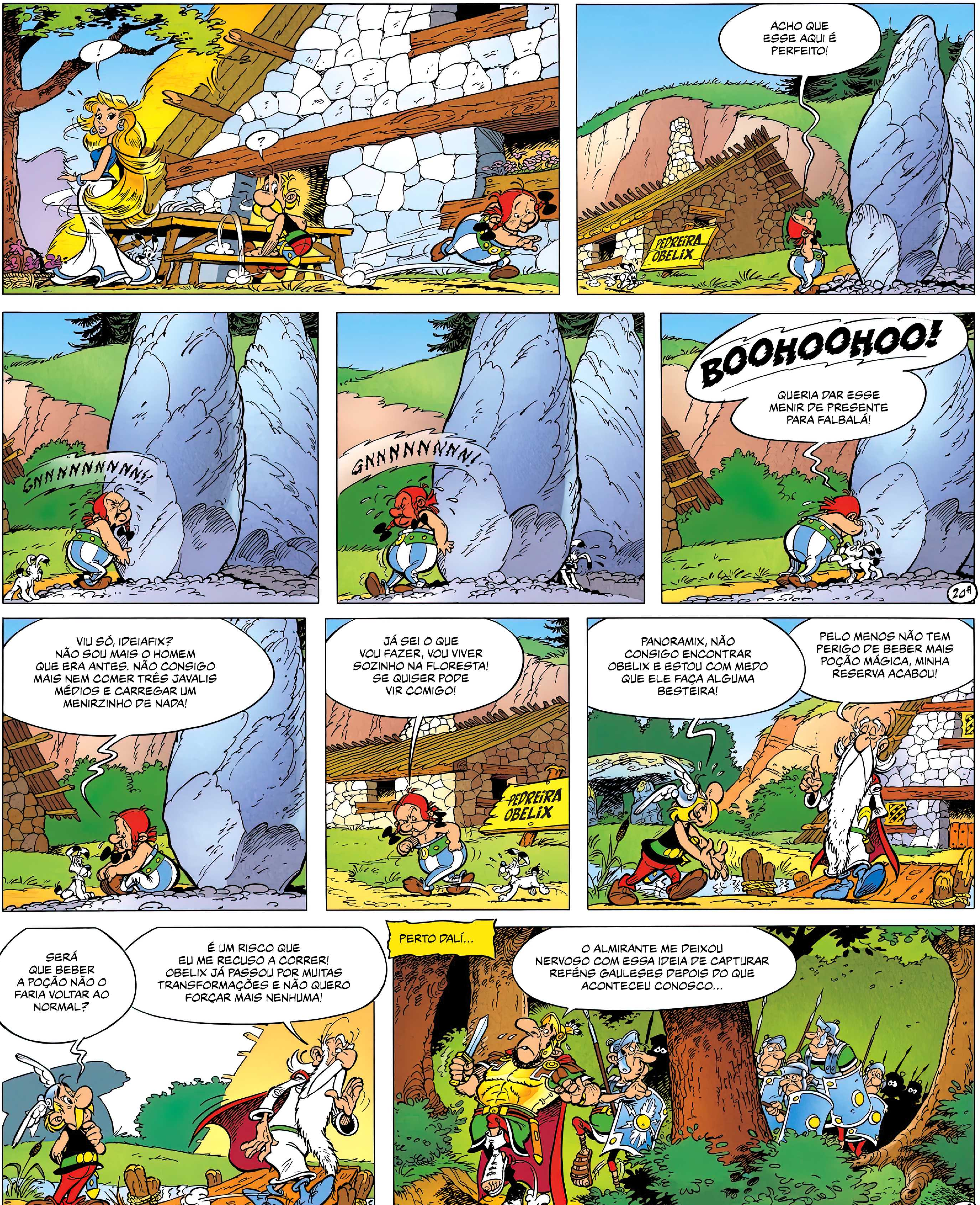
O SINAL!
ISSO É QUE É SINAL BEM ASSINALADO!
ACONTECEU EXATAMENTE COMO EU PREVI! AGORA, VAMOS RECUPERAR A GALERA DE CÉSAR SEM CHAMAR A ATENÇÃO DOS GAULESES.
...E ENTÃO PENSAMOS QUE VOCÊS PODERIAM NOS ABRIGAR POR UM TEMPO, ATÉ OS ROMANOS ESQUECEREM DE NÓS.
BATEU NA PORTA CERTA, ESPARTAKIS, PORQUE...
...NÓS, OS POVOS DA GÁLIA CELTA, POSSUIDORES DE UM PROFUNDO SENSO DE DEVER, SABEMOS SER A NOSSA OBRIGAÇÃO ACOLHER OS POVOS OPRIMIDOS, OS MÁRTIRES E OS ORFÃOS DE UMA PÁTRIA SUBJULGADA PELAS CALIGAE DAS LEGIÕES RO...
...MAAANAS!
!?
PAF!
15A
AGORA NÃO PRECISO MAIS DE NINGUÉM ~AAAI!~ PARA CAIR NO RIDÍCULO!
ESTÁ DIZENDO QUE TOMOU A GALERA DE CÉSAR?
EXATAMENTE! E ELE DEVE ESTAR ROXO DE RAIVA!
DEPRESSA! TEMOS QUE REUNIR A ALDEIA E DISTRIBUIR A POÇÃO MÁGICA!
!
NINGUÉM ME AJUDA A LEVANTAR? SOU O CHEFE AQUI, ORA BOLAS!
ASTERIX! NOSSO DRUIDA ESTÁ DISTRIBUINDO A POÇÃO MÁGICA!
DE NOVO? E POR QUÊ?
PARA ESCONDER A GALERA DE CÉSAR!
ESCONDER O QUÊ??
15B

QUE HÁBITO CURIOSO ESSE DE DISTRIBUIR SOPA ANTES DE SAÍREM DA ALDEIA.
LOGO VAI ENTENDER POR QUÊ.
POR POSEIDON! NUNCA VI COISA IGUAL!!!
POR NETUNO! NUNCA VI TANTA CARA DE PAU!
A GAULESA ALDEIA É REALMENTE UM PRODÍGIO, ISSO NÃO É?
ELES LEVAM MESMO O TRABALHO PRA CASA!
DEPRESSA! TEMOS QUE RELATAR O QUE VIMOS AO ALMIRANTE CONSENSUS!
E DEPOIS...
AVE, ALMIRANTE CONSENSUS! COMO DE HÁBITO O SENHOR ESTAVA CERTO! OS REBELDES ANCORARAM PRÓXIMO A ALDEIA DOS IRREDUTÍVEIS, MAS CARREGARAM NOS OMBROS A GALERA DE CÉSAR PARA DENTRO DA PALIÇADA DA ALDEIA, É PRODIGIOSO!
PELOS DEUSES DO INFERNO! ESPERO QUE TENHA PROTEGIDO BEM A SUA PRÓPRIA GALERA DESSES SELVAGENS!
NÃO, ELA FOI TOTALMENTE QUEIMADA COMO PREVISTO PARA ENVIAR O SINAL, ALMIRANTE.
GNGNGN!
ESPERO QUE GOSTE DOS JOGOS NO COLISEU, COMANDANTE.
FLAP! FLAP! FLAP! FLAP!

QUE SITUAÇÃO! É MELHOR IR VER COMO OBELIX VAI INDO.
WOOF! WOOF! WOOF!
QUE FOME!
OBELIX!!! FINALMENTE!
WOOF! WOOF! WOOF!
M-MAS...
NÃO PODE SER VERDADE!!!
É VERDADE SIM, ESTOU COM FOME!
FIQUE PARADINHO AÍ E NÃO FAÇA NADA! EU JÁ VOLTO!
NÃO ACREDITO! EU SIMPLESMENTE NÃO ACREDITO!
QUERO TRÊS JAVALIS BEM PASSADOS, ASTERIX!
OBELIX VOLTOU A SER DE CARNE E OSSO, MAS AGORA TEM O CORPO DE UMA CRIANÇA!!!
?
?
?
?
?
DEVO TER ERRADO ALGUMA COISA NA POÇÃO.

PANORAMIX, EU... HÃ... SERÁ QUE NÃO PODE ME TORNAR UM POUCO MAIS JOVEM? MAS SEM EXAGERO! VOLTAR AOS VINTE ANOS, POR EXEMPLO?
COM AS BESTEIRAS QUE ANDO FAZENDO, VOCÊ CORRE O RISCO DE FICAR AINDA MAIS VELHO.
ASTERIX!!! QUE COISA É ESSA?! SOCORRO!!!
!?
!?
SOCORRO!
ESTOU INDO, OBELIX!
OLHE SÓ COMO EU PERDI PESO! É TERRÍVEL!
UFA!
VOCÊ NÃO PERDEU PESO, OBELIX! SIMPLESMENTE VOLTOU A TER O CORPO DE SUA INFÂNCIA, E TUDO ISSO PORQUE NÃO SOUBE RESISTIR DE PROVAR A POÇÃO MÁGICA!
BUÁÁÁ! EU NÃO QUERO SER PEQUENO! QUERO VOLTAR A COMER JAVALIS E BATER NOS ROMANOS COMO ANTES!
CALMA, OBELIX! PANORAMIX VAI DAR UM JEITO NISSO.
HOWWL!
PARECE QUE ELE NÃO GOSTOU DE VOLTAR A INFÂNCIA.
NÃO FICOU MUITO DIFERENTE EM MATÉRIA DE MENTALIDADE.
VENHA, POR ENQUANTO É MELHOR ARRUMAR UMAS ROUPAS DO SEU TAMANHO.
SENHORA VETERANIX, SABE QUEM PODERIA FAZER UMAS ROUPAS PARA...
NÃO QUERO!
OH! EU MESMA POSSO COSTURAR ALGUMA COISA PARA UM GAROTO TÃO BONITINHO.

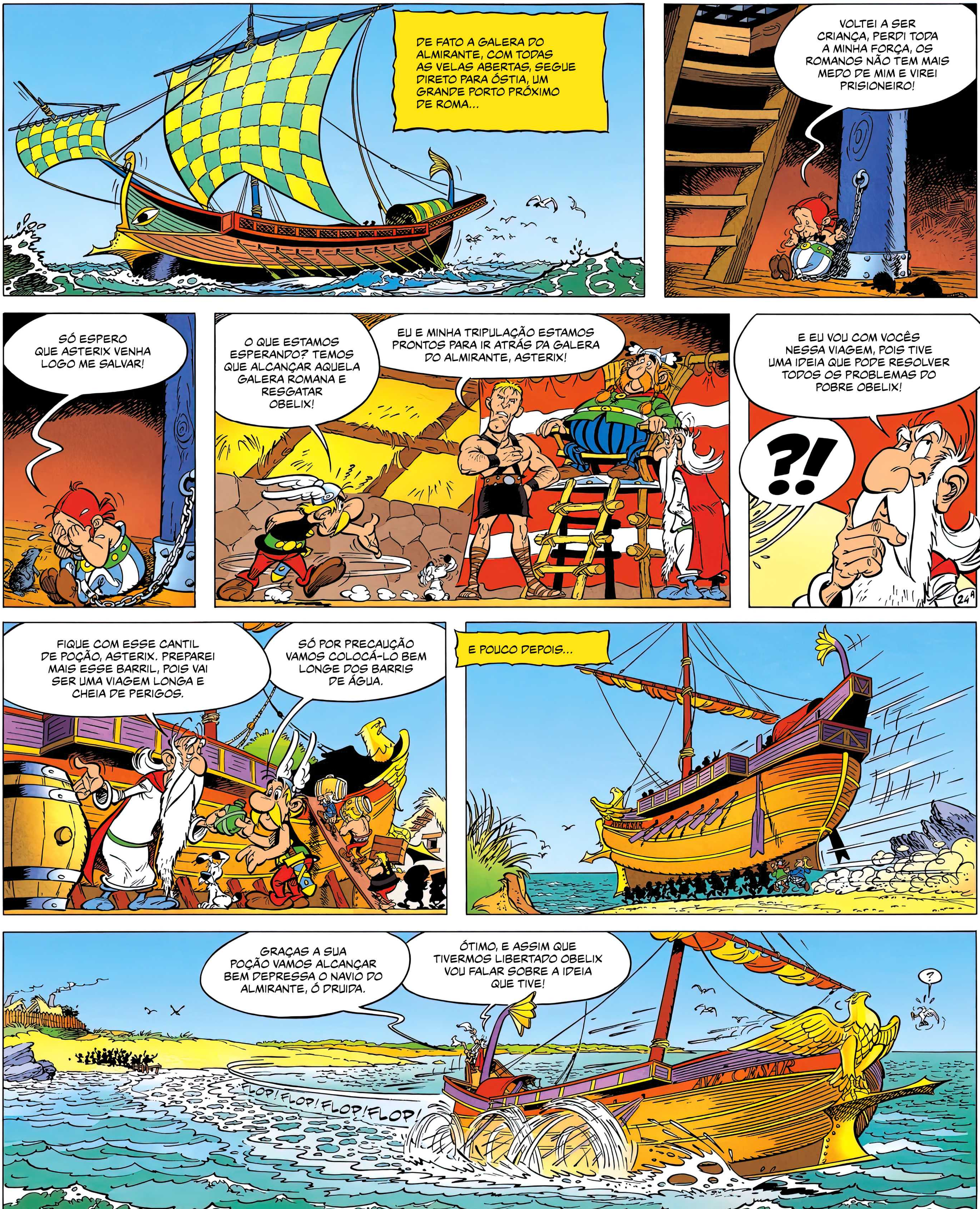

COMO ELE É FOFINHO! QUE COISINHA MAIS LINDA, NUNCA VI VOCÊ POR AQUI. COMO ELE SE CHAMA?
NÃO QUERO!
É ENGRAÇADO COMO VOCÊ PARECE COM O POBRE OBELIX, MAS QUANDO ERA CRIANÇA.
EU AINDA NÃO ESTOU BEM DESENVOLVIDO! SÓ ISSO...
PRIMEIRO VAMOS TIRAR ESSA TOALHINHA, PRECISO VER AS MEDIDAS DESSA FOFURA!
NÃO QUERO!
DEPOIS...
ELE DEVE SER SOBRINHO DE OBELIX! PARECE TANTO COM ELE QUE RESOLVI FAZER UMA ROUPA IGUAL A DO TIO.
VOCÊ NÃO ME DEIXOU EXPLICAR! ESSE GAROTO É OBELIX, TRANSFORMADO PELA POÇÃO MÁGICA DE PANORAMIX.
THUD!
SEUS MOLEQUES! CAMBADA DE SEM VERGONHAS!!!
19A
PARA MELHORAR O SEU HUMOR TEREMOS JAVALI NO ALMOÇO, OBELIX!
E AINDA PREPAREI MAIS DOIS, COMO VOCÊ ME PEDIU.
EU... EU NÃO TENHO MAIS FOME.
BOOHOOHOOOOOOOOo
ESTOU ACABADO! NÃO CONSIGO MAIS NEM COMER TRÊS JAVALIS!
OH, COITADINHO DO MEU PEQUENO OBELIX! FIQUEI SABENDO O QUE ACONTECEU, MAS NÃO É NADA E VAI PASSAR!
SMACK
PRONTO, PASSOU A TRISTEZA!
WGHTRFG...
PFFF!
19B


!
?
ACHO QUE ESSE AQUI É PERFEITO!
PEDREIRA OBELIX
GNNNNNNNNN!
GNNNNNNNN!
BOOHOOHOO!
QUERIA DAR ESSE MENIR DE PRESENTE PARA FALBALÁ!
VIU SÓ, IDEIAFIX? NÃO SOU MAIS O HOMEM QUE ERA ANTES. NÃO CONSIGO MAIS NEM COMER TRÊS JAVALIS MÉDIOS E CARREGAR UM MENIRZINHO DE NADA!
JÁ SEI O QUE VOU FAZER, VOU VIVER SOZINHO NA FLORESTA! SE QUISER PODE VIR COMIGO!
PEDREIRA OBELIX
PANORAMIX, NÃO CONSIGO ENCONTRAR OBELIX E ESTOU COM MEDO QUE ELE FAÇA ALGUMA BESTEIRA!
PELO MENOS NÃO TEM PERIGO DE BEBER MAIS POÇÃO MÁGICA, MINHA RESERVA ACABOU!
SERÁ QUE BEBER A POÇÃO NÃO O FARIA VOLTAR AO NORMAL?
É UM RISCO QUE EU ME RECUSO A CORRER! OBELIX JÁ PASSOU POR MUITAS TRANSFORMAÇÕES E NÃO QUERO FORÇAR MAIS NENHUMA!
PERTO DALÍ...
O ALMIRANTE ME DEIXOU NERVOSO COM ESSA IDEIA DE CAPTURAR REFÉNS GAULESES DEPOIS DO QUE ACONTECEU CONOSCO...

PENSE SÓ NISSO, IDEIAFIX! EU, QUE PODIA BATER NUMA LEGIÃO ROMANA INTEIRA, ESTOU SEM FORÇAS!
TEM ALGUÉM VINDO, TODOS SE ESCONDAM!
CLING! CLANG! CLONG!
CLINGCLANGCLONG O QUÊ...?
PERFEITO! VAI SER O REFÉM!
OBA! QUE LEGAL! ROMANOS!
PEGUEM ELE!
GRRRR
NÃO GOSTO DE PEGAR UMA CRIANÇA COMO REFÉM, MAS NÃO TENHO ESCOLHA.
OLHEM SÓ O BAIXINHO ACHANDO QUE É O TERRÍVEL OBELIX!
MAS EU SOU OBELIX!
E EU SOU A RAINHA CLEÓPATRA!
AAAI!
HA! HA! HA! HA! HA! HA!
O GAROTO NÃO É UM REFÉM DOS GRANDES, MAS VAI SERVIR.
SERÁ QUE TAMBÉM PRECISAMOS LEVAR ESSE CACHORRO DE !
GRRR
PAF!
VOCÊS VÃO VER UMA COISA QUANDO EU VOLTAR A SER GRANDE E BEM DESENVOLVIDO!

?!
HOOOOWWWL
IDEIAFIX PARECE MUITO AGITADO, ACHO QUE OBELIX ESTÁ COM PROBLEMAS!
WOOF! WOOF!
SIM! SIM! É SÓ AVISAR OS OUTROS E VAMOS LÁ VER!
OBELIX SUMIU E PRECISA DA MINHA AJUDA, EU ESTOU INDO ATRÁS DELE E IDEIAFIX VAI MOSTRAR O CAMINHO!
ISSO DEVE SER COISA DOS ROMANOS, NÓS VAMOS COM VOCÊ.
22A
ESPEREM PELO MENOS EU PREPARAR UM NOVO CALDEIRÃO DE POÇÃO MÁGICA, ACHO QUE VOCÊS VÃO PRECISAR!
POUCO DEPOIS...
VOCÊS VÃO ESTAR ENTRE OS RAROS ESTRANGEIROS QUE JAMAIS TOMARAM A POÇÃO MÁGICA!
É UMA GRANDE HONRA PARA NÓS, VENERÁVEL DRUIDA!
E ENTÃO...
VAMOS SEGUIR IDEIAFIX, ELE SABE COMO ENCONTRAR OBELIX!
SNIFF! SNIFF! SNIFF!
EU BEM QUE DESCONFIAVA, ELE ESTÁ NO CAMPO ROMANO DE AQUARIUM!
22B

ATACAAAR!
E-ELES ESTÃO CHEGANDO!
QUEM? MAIS EMBROMADORES DE ROMA?
NÃO! OS GAULESES!!!
DE NOVO NÃO! LOGO AGORA QUE AQUELES DOIS FORAM EMBORA...?!
CRAAASH!
23A
SE EU TIVESSE ESSA POÇÃO QUANDO ERA GLADIADOR, TERIA FEITO O MAIOR ESTRAGO!
TCHRAC!
POIS EU ESTOU ME DIVERTINDO MUITO!
ACH! AGORRA EU FOU PODER CUIDAR DAS MINHAS PROBLEMAS ZENTANDO!
EU ASSEGURO QUE NÃO TENHO NADA CONTRA HOMENS DE COR!
MAS EU TENHO! ESPECIALMENTE QUANDO ELES FICAM BRANCOS DE MEDO, AMIZADE! ENTENDEU?
AFINAL, O QUE É QUE VOCÊS QUEREM?
ONDE ESTÁ O GAROTO GAULÊS QUE VOCÊS SEQUESTRARAM?
POR QUE NÃO PERGUNTOU ISSO ANTES? O ALMIRANTE CONSENSUS LEVOU A CRIANÇA PARA ROMA, ONDE VAI SERVIR DE MOEDA DE TROCA PELA GALERA DE CÉSAR!
23B


DE FATO A GALERA DO ALMIRANTE, COM TODAS AS VELAS ABERTAS, SEGUE DIRETO PARA ÓSTIA, UM GRANDE PORTO PRÓXIMO DE ROMA...
VOLTEI A SER CRIANÇA, PERDI TODA A MINHA FORÇA, OS ROMANOS NÃO TEM MAIS MEDO DE MIM E VIREI PRISIONEIRO!
SÓ ESPERO QUE ASTERIX VENHA LOGO ME SALVAR!
O QUE ESTAMOS ESPERANDO? TEMOS QUE ALCANÇAR AQUELA GALERA ROMANA E RESGATAR OBELIX!
EU E MINHA TRIPULAÇÃO ESTAMOS PRONTOS PARA IR ATRÁS DA GALERA DO ALMIRANTE, ASTERIX!
E EU VOU COM VOCÊS NESSA VIAGEM, POIS TIVE UMA IDEIA QUE PODE RESOLVER TODOS OS PROBLEMAS DO POBRE OBELIX!
?!
FIQUE COM ESSE CANTIL DE POÇÃO, ASTERIX. PREPAREI MAIS ESSE BARRIL, POIS VAI SER UMA VIAGEM LONGA E CHEIA DE PERIGOS.
SÓ POR PRECAUÇÃO VAMOS COLOCÁ-LO BEM LONGE DOS BARRIS DE ÁGUA.
E POUCO DEPOIS...
AVE CÆSAR
GRAÇAS A SUA POÇÃO VAMOS ALCANÇAR BEM DEPRESSA O NAVIO DO ALMIRANTE, Ó DRUIDA.
ÓTIMO, E ASSIM QUE TIVERMOS LIBERTADO OBELIX VOU FALAR SOBRE A IDEIA QUE TIVE!
FLOP! FLOP! FLOP! FLOP!
?

HORA DO ALMOÇO, GAROTO!
NÃO VOU COMER ISSO! QUERO JAVALI, PASTELÃO!
ELE DISSE QUE QUER PASTELÃO DE JAVALI.
!
O QUÊ...? JAVALI?! E O QUE MAIS? POIS ELE VAI COMER O QUE TIVER OU PASSAR FOME!!!
É BOM LEMBRAR, ALMIRANTE, QUE SE O REFÉM CONTINUAR SE RECUSANDO A COMER, CORREMOS O RISCO DE PERDER NOSSA ÚNICA MOEDA DE TROCA!
SIM... BEM... ENTÃO MANDE CHAMAR INDIGESTUS, MEU COZINHEIRO. E TRAGAM O JOVEM GAULÊS.
INDIGESTUS É O MELHOR COZINHEIRO DE ROMA! ELE VAI ACABAR COM O MAU GOSTO DESSE PEQUENO BÁRBARO.
COMO ENTRADA, PARA ABRIR O APETITE, PENSEI EM LARVAS DE MARIPOSA EGÍPSIA CONFEITADAS COM MEL DE ACÁCIA, SEGUIDA POR UM OMELETE DE LOMBRIGAS FRITAS NO ÓLEO DE RÍCINO E, COMO PRATO PRINCIPAL, TETAS DE VITELA AO NATURAL OU PICADINHAS COM MOLHO.
NÃO QUERO ESSAS PORCARIAS! QUERO JAVALI!
!?!?
POR APICIUS! EU NÃO TRABALHO COM ESSAS COMIDA BÁRBARAS!
EU QUERO JAVALI!
UMA ALDEIA INTEIRA PARA PEGAR DE REFÉM E FUI ACABAR LOGO COM ESSE?!
GNNNNNNNNNNN!!!
VAMOS PARAR NO PRIMEIRO PORTO À VISTA. E QUE ALGUÉM ENCONTRE LOGO UM JAVALI ANTES QUE EU OBRIGUE ESSE GAROTO A ENGOLIR...
...UM JAVALI INTEIRO!

DEVÍAMOS TER ALCANÇADO A GALERA DO ALMIRANTE HÁ MUITO TEMPO, ASTERIX.
REALMENTE, É ESTRANHO.
AVE CÉSAR
DEIXAMOS O MARE BRITANNICUM (CANAL DA MANCHA), ESTAMOS PASSANDO PELA ILHA DE SEIN (ILHA DE SENA) E AINDA NÃO VIMOS NENHUMA VELA NO HORIZONTE.
E POR UM BOM MOTIVO: SÓ AGORA O NAVIO DO ALMIRANTE ESTÁ SAINDO DA ENSEADA DE GESOBRIVATE (BREST) ONDE ESTAVA FORA DE VISTA...
PRONTO! AQUI ESTÁ SEU JAVALI!
COMA LOGO E NOS DEIXE EM PAZ!
NÃO QUERO COZIDO! QUERO JAVALI ASSADO!
26A
ASSIM É DEMAIS PARA UM ARTISTA COMO EU, JOGO MEU AVENTAL!
VOU MATAR ESSE MOLEQUE! VOU ESTRANG...
HRRG! HAAAARF!! HERRRKK!!!
VELA À VISTA BEM À NOSSA FRENTE, AMIZADE, ENTENDEU?
JÁ ERA HORA!
GALE'A 'OMANA BEM À NOSSA F'ENTE!
DESDE QUE NÃO SEJA UMA GALERA GAULESA, TUDO BEM.
26B

AQUELA É A GALERA DO PRÓPRIO JÚLIO CÉSAR!
VAMOS FAZER SINAIS DE SUBMISSÃO, NUNCA SE SABE... AVE CÉSAR!
PARADA TOTAL! TODA FORÇA À RÉ!
O QUÊ...?! ESTÃO VINDO DIRETO PRA CIMA DE NÓS!!!
CRAAASH!
NA MOSCA!
AVE CÉSAR
ONDE FOI QUE EU ERREI?
AVE CÉSA'! AVE CÉSA'! É ISSO QUE A GENTE GANHA COM O AVE CÉSA'!
SUMMUM JUS, SUMMA INJURIA.
PEDIMOS DESCULPAS PELO MAU JEITO, MAS PODEM DIZER SE ENCONTRARAM OUTRA GALERA ROMANA ?
GLUG! GLUG! GLUG!
ESSE... ESSE É UM DAQUELES LOUCOS!
VOCÊS SÃO OS P'IMEIROS QUE A GENTE ENCONT'OU, E SE APA'ECE' OUT'OS NÃO TEM MAIS IMPO'TÂNCIA!
GLUG! GLUG! GLUG!
VELA ROMANA ATRÁS DE NÓS, AMIZADE, ENTENDEU?
MAS A GALERA DO ALMIRANTE ESTAVA À FRENTE!
VELA ROMANA À FRENTE, ALMIRANTE!
MAS A GALERA DE CÉSAR ESTAVA ATRÁS DE NÓS!

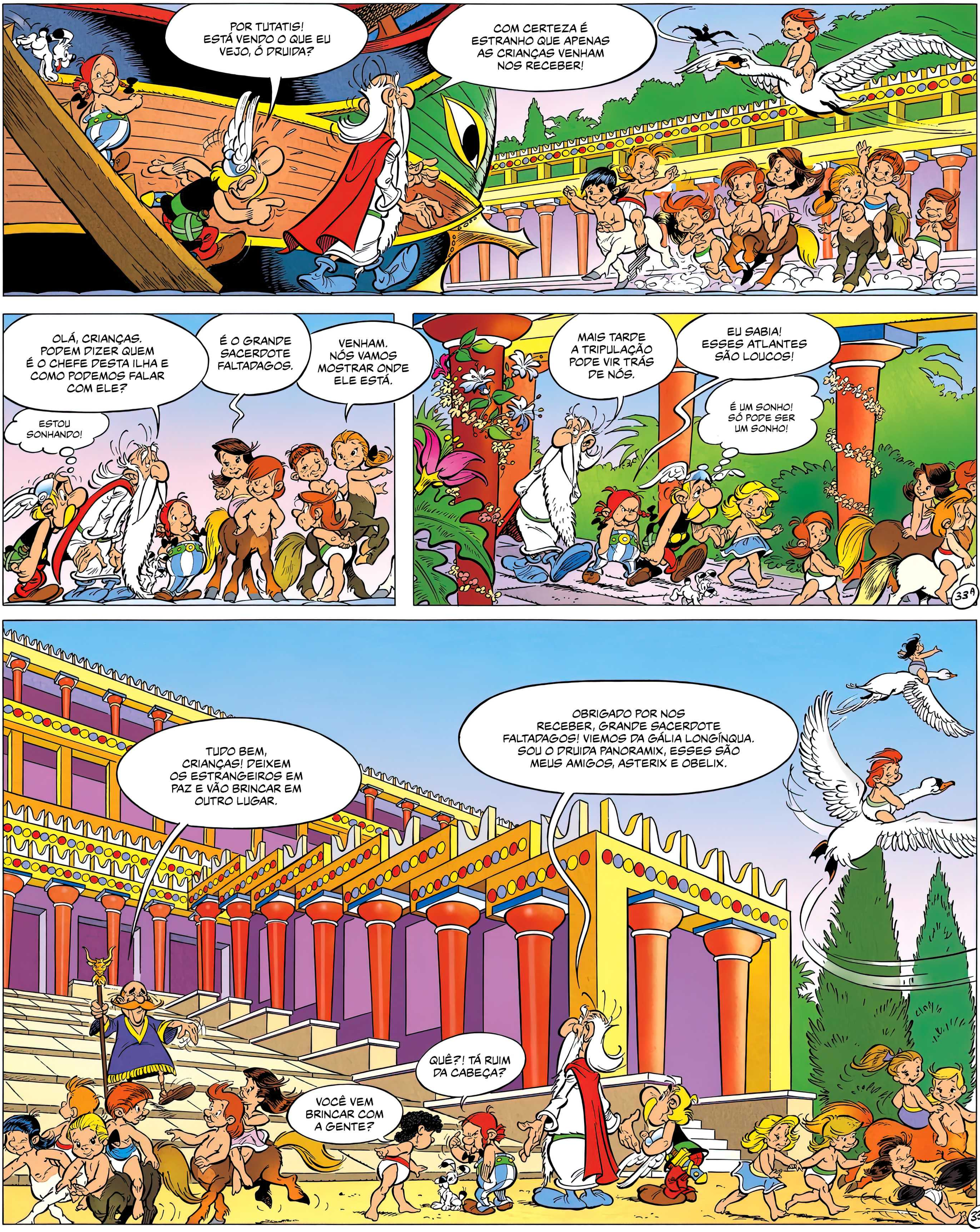
A GALERA DO ALMIRANTE!
?!
A GALERA DE CÉSAR!
A GALERA DOS GAULESES!!!
ATAQUEM OS SEQUESTRADORES!
EU... EU ORDENO A VOCÊS QUE NOS DEFENDAM!
AH, NÃO! SOMOS APENAS ESCRAVOS E NÃO TEMOS RELAÇÃO COM SEUS PROBLEMAS POLÍTICOS!
ESTÃO COM MEDO DESSE BAIXINHO?
ESTÃO! E TEM BONS MOTIVOS!
TCHAC!
ONDE ESTÁ O GAROTINHO GAULÊS?
EU... NÃO PODE TOCAR EM MIM! PODE ATÉ SER QUE EU SEJA RESPONSÁVEL, MAS A CULPA NÃO É MINHA!
ELE ESTÁ NO PORÃO!
PAF!
PIF!
IDEIAFIX!
OBELIX! TUDO BEM?
TUDO, MAS ESTOU COM FOME.
QUERIDO OBELIX! QUERO APROVEITAR PORQUE LOGO NÃO VOU MAIS PODER FAZER ISSO!
WOOF! WOOF!
AH, TEM CERTEZA?

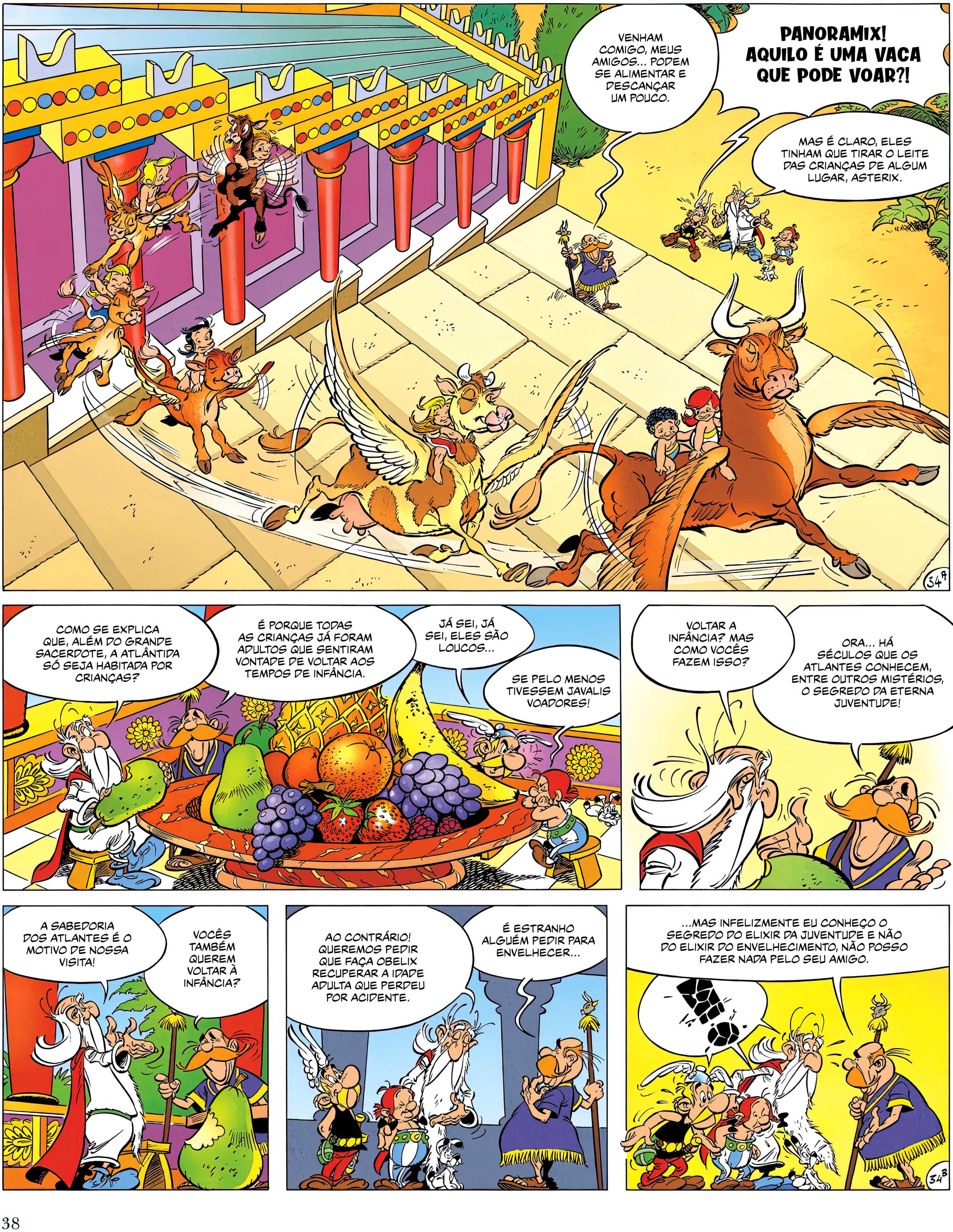
ROMANOS, SE PREPAREM PARA RECEBER O CASTIGO QUE MERECEM POR TOMAR COMO REFÉM UM GAROTO INDEFESO!
NÃO CONSIGO ME ACOSTUMAR COM A IDEIA DE FALAREM SOBRE MIM DESSE JEITO.
PRIMEIRO TENHO CONTAR A ACERTAR COM ESSES ROMANOS! ELES VÃO TER QUE COMER O JAVALI ENSOPADO QUE TENTARAM ME OBRIGAR A ENGOLIR!
GRRRR.
ARGH!
ARGH!
ATÉ QUE NÃO ESTÁ MAU! SE EU PUDESSE ACRESCENTAR ALGUMAS LESMAS BEM GORDINHAS MACERADAS EM VINAGRE, DARIA UM PRATO BEM POPULAR EM ROMA!
HA! HA! HA! HA! HA! HA!
EI! E NÓS? COMO É QUE FICAMOS NESSA HISTÓRIA?
É ISSO MESMO! NÃO PODEM ESQUECE' OS POB'ES MA'UJOS NÁUF'AGOS!
29A
SUBAM À BORDO, TENHO UMA PROPOSTA PARA VOCÊS.
ESPERO QUE SEJA DAS BOAS!
EM COMPENSAÇÃO PELO PREJUÍZO, EU LHES DOU A GALERA DE CÉSAR COM TODOS OS SEUS OCUPANTES!
O QUE EU GANHO COM ISSO?
CÉSAR VAI FICAR TÃO SATISFEITO EM RECUPERAR SUA GALERA, O SEU ALMIRANTE E VICE ALMIRANTE, QUE VAI LHES DAR UMA RECOMPENSA!
VOCÊS NÃO TEM ESSE DIREITO!
CALE A BOCA E COMA!
PELOS CHIFRES DE BELZEBÚ! MEU RAPAZ, EU SABIA QUE UM DIA AINDA FARÍAMOS NEGÓCIOS! FECHADO! VAMOS DIVIDIR A RECOMPENSA MEIO A MEIO, CERTO?
CERTO! É GENEROSO, CAPITÃO.
SLAP!
BOA SORTE!
BOA VIAGEM, GRUMETE!
E PODE ESPERAR SENTADO PELA SUA METADE! HÊHÊHÊ!
AVE CÉSAR
29B

E AQUI NINGUÉM VIAJA SEM TRABALHAR! PODEM PEGAR NOS REMOS COMO OS OUTROS!
SE CÉSAR NOS VISSE...
SERIA MUITO PIOR!
MAIS ÂNIMO, ROMANOS!
CRACK
DESÇA, RAPAZ, E VENHA MARCAR A CADÊNCIA NO TAMBOR!
QUE BOM! EU SEMP'E SONHEI EM SE' BATE'ISTA!
TEMOS QUE ACELERAR AS REMADAS, MARQUE O RITMO NOS TAMBORES!
CLA'O! EU T'AGO O 'ITMO NO SANGUE, PAT'ÃO!
30A
BODONG! BO
TOC!
BONG! BONG!
ONG!
TAGADONG!
TOBODOUBODOO
TCHACTHCH
TIPITIPITIP
DOUBOUT
DONG BONG!
BODOBOBONG!
BODOBOMBOD
CLAP! CLAP! CLAP! CLAP!
CHEGA!
VOLTE PARA A VIGIA! O PERNETA VAI CUIDAR MELHOR DISSO!
O PE'NETA É UM PATETA! NOSSOS 'EMADO'ES VÃO TE'MINA' É DO'MINDO NO PONTO!
BONG! BONG! BONG!
30B

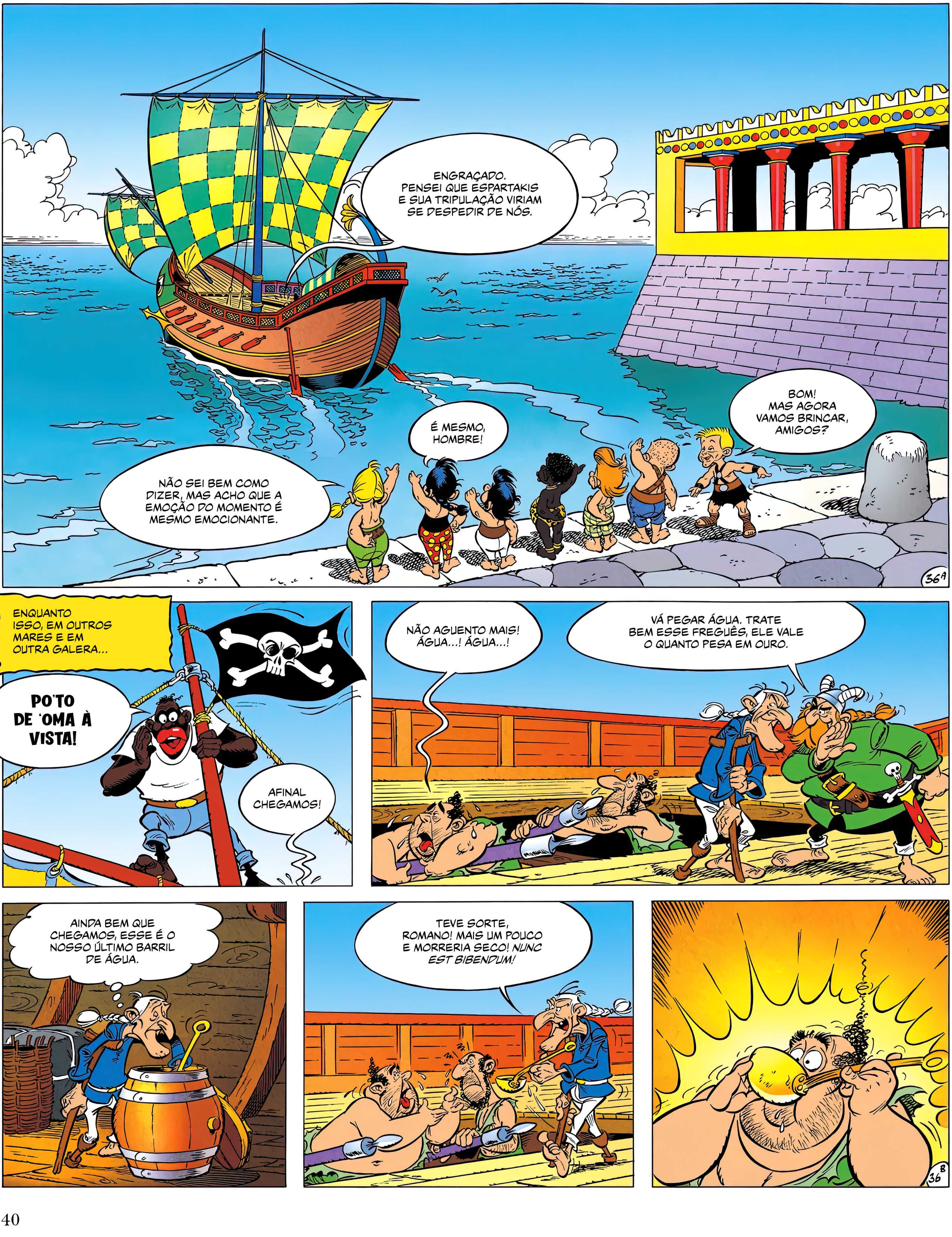
A GALERA DO ALMIRANTE, AGORA TOMADA PELOS GAULESES, SEGUE NA DIREÇÃO DIRETAMENTE OPOSTA À DA GALERA OCUPADA PELOS PIRATAS...
DISSE QUE TINHA UMA IDEIA PARA AJUDAR OBELIX, Ó DRUIDA.
SIM, ESTÁ NA HORA DE FAZER UMA GRANDE ESCOLHA, ASTERIX.
VOCÊ ME PARECE UM NAVEGADOR MUITO BOM, ESPARTAKIS.
É VERDADE! AFINAL, EU SOU GREGO!
ACEITARIA NOS LEVAR, COM SUA TRIPULAÇÃO, ATÉ UMA TERRA DISTANTE?
E COMO SE CHAMA ESSA TERRA DISTANTE?
ATLÂNTIDA!
?!
?
PENSEI QUE ESSA TERRA LENDÁRIA TIVESSE AFUNDADO HÁ MUITO TEMPO!
É VERDADE! MAS SOBROU UM GRUPO DE ILHAS* E A MAIS IMPORTANTE DELAS CONTINUA A SER HABITADA POR ATLANTES.
* PARA ALGUNS, HOJE ESSAS SERIAM AS ILHAS CANÁRIAS.
31A
E QUAL A RELAÇÃO DESSA ATLÂNTIDA COM OBELIX?
OS ATLANTES VÊM DE UMA CIVILIZAÇÃO MUITO MAIS ANTIGA E SÁBIA QUE A NOSSA, ASTERIX, E TALVEZ TENHAM O CONHECIMENTO QUE ME FALTA PARA CURAR OBELIX.
DE ACORDO, DRUIDA! VAMOS PARA A ATLÂNTIDA, MAS MINHA TRIPULAÇÃO VAI TRABALHAR MELHOR SE TOMAR A SUA POÇÃO.
É CLARO.
VOU PEGAR O BARRIL DE RESERVA!
ESSE ÚLTIMO BARRIL TAMBÉM ESTÁ CHEIO DE ÁGUA... ENTÃO...
SERÁ QUE...
PANORAMIX! NÃO TEMOS MAIS POÇÃO MÁGICA!
NÃO TENHO NADINHA A VER COM ISSO!
31B

É TERRÍVEL! DEVEMOS TER DEIXADO O BARRIL DE POÇÃO COM OS PIRATAS NA OUTRA GALERA!
AGORA A POÇÃO ESTÁ FORA DO NOSSO ALCANCE!
MUITO BEM, TEREMOS QUE IR SEM A POÇÃO. VAMOS LEVAR MAIS TEMPO, MAS CHEGAREMOS LÁ.
E ASSIM COMEÇOU UMA LONGA VIAGEM RUMO AO SUL, DA QUAL SÓ INTERESSA DIZER QUE FOI DEMORADA E SEM NADA NOTÁVEL...
DOBRAMOS A COSTA DA HISPÂNIA,*1* DA LUSITÂNIA*2* E JÁ ESTAMOS PERTO DA COSTA AFRICANA, DEVEMOS CHEGAR EM POUCO TEMPO.
1 ESPANHA
2 PORTUGAL
E DE FATO, NA MANHÃ SEGUINTE...
TERRA À VISTA! TERRA!
FINALMENTE, ESTAMOS DIANTE DA LENDÁRIA ATLÂNTIDA!
ELES TEM UM ESTRANHO JEITO DE NAVEGAR.
ESSES ATLANTES SÃO LOUCOS!


POR TUTATIS! ESTÁ VENDO O QUE EU VEJO, Ó DRUIDA?
COM CERTEZA É ESTRANHO QUE APENAS AS CRIANÇAS VENHAM NOS RECEBER!
OLÁ, CRIANÇAS. PODEM DIZER QUEM É O CHEFE DESTA ILHA E COMO PODEMOS FALAR COM ELE?
ESTOU SONHANDO!
É O GRANDE SACERDOTE FALTADAGOS.
VENHAM. NÓS VAMOS MOSTRAR ONDE ELE ESTÁ.
MAIS TARDE A TRIPULAÇÃO PODE VIR TRÁS DE NÓS.
EU SABIA! ESSES ATLANTES SÃO LOUCOS!
É UM SONHO! SÓ PODE SER UM SONHO!
33A
TUDO BEM, CRIANÇAS! DEIXEM OS ESTRANGEIROS EM PAZ E VÃO BRINCAR EM OUTRO LUGAR.
OBRIGADO POR NOS RECEBER, GRANDE SACERDOTE FALTADAGOS! VIEMOS DA GÁLIA LONGÍNQUA. SOU O DRUIDA PANORAMIX, ESSES SÃO MEUS AMIGOS, ASTERIX E OBELIX.
QUÊ?! TÁ RUIM DA CABEÇA?
VOCÊ VEM BRINCAR COM A GENTE?
33B


PANORAMIX! AQUILO É UMA VACA QUE PODE VOAR?!
VENHAM COMIGO, MEUS AMIGOS... PODEM SE ALIMENTAR E DESCANÇAR UM POUCO.
MAS É CLARO, ELES TINHAM QUE TIRAR O LEITE DAS CRIANÇAS DE ALGUM LUGAR, ASTERIX.
34A
COMO SE EXPLICA QUE, ALÉM DO GRANDE SACERDOTE, A ATLÂNTIDA SÓ SEJA HABITADA POR CRIANÇAS?
É PORQUE TODAS AS CRIANÇAS JÁ FORAM ADULTOS QUE SENTIRAM VONTADE DE VOLTAR AOS TEMPOS DE INFÂNCIA.
JÁ SEI, JÁ SEI, ELES SÃO LOUCOS...
SE PELO MENOS TIVESSEM JAVALIS VOADORES!
VOLTAR A INFÂNCIA? MAS COMO VOCÊS FAZEM ISSO?
ORA... HÁ SÉCULOS QUE OS ATLANTES CONHECEM, ENTRE OUTROS MISTÉRIOS, O SEGREDO DA ETERNA JUVENTUDE!
A SABEDORIA DOS ATLANTES É O MOTIVO DE NOSSA VISITA!
VOCÊS TAMBÉM QUEREM VOLTAR À INFÂNCIA?
AO CONTRÁRIO! QUEREMOS PEDIR QUE FAÇA OBELIX RECUPERAR A IDADE ADULTA QUE PERDEU POR ACIDENTE.
É ESTRANHO ALGUÉM PEDIR PARA ENVELHECER...
...MAS INFELIZMENTE EU CONHEÇO O SEGREDO DO ELIXIR DA JUVENTUDE E NÃO DO ELIXIR DO ENVELHECIMENTO, NÃO POSSO FAZER NADA PELO SEU AMIGO.
34B

QUE PENA, FIZEMOS TODA ESSA VIAGEM POR NADA! AGORA SÓ NOS RESTA VOLTAR A ALDEIA.
MAS PALAVRA DE DRUIDA, EU DIGO QUE A SABEDORIA DOS ATLANTES É PRODIGIOSA!
SÓ LAMENTO ELA NÃO SER O SUFICIENTE PARA AJUDAR VOCÊS.
FICO COM UM POUCO DE INVEJA DE OBELIX, ELE NÃO SABE A SORTE QUE TEVE DE PODER REVIVER A INFÂNCIA! AGORA TEMOS QUE PARTIR, O BARCO E A TRIPULAÇÃO ESTÃO À NOSSA ESPERA.
BEM...! JUSTAMENTE...
...SE O GRANDE SACERDOTE PERMITIR, NÓS GOSTARÍAMOS DE FICAR NA ATLÂNTIDA, ONDE PARECE REINAR TANTA LIBERADE!
!?
?!
35A
ESTOU DE ACORDO, COM A CONDIÇÃO QUE NENHUM DOS NOSSOS AMIGOS GAULESES JAMAIS REVELE A LOCALIZAÇÃO DA ATLÂNTIDA.
JURAMOS POR TUTATIS, FALTADAGOS!
FLOP!
ESPERO QUE ENTENDAM NOSSA DECISÃO, ASTERIX.
É CLARO! AQUI SERÃO HOMENS LIVRES PARA SEMPRE.
VELHO RAPAZ! TIVEMOS MOMENTOS REALMENTE FELIZES JUNTOS, ISSO NÃO É?
FIQUEI FELIZ EM SER AMIGO DE UM GAROTINHO COMO VOCÊ, AMIZADE, ENTENDEU?
PODEMOS PEDIR OUTRO FAVOR, Ó GRANDE SACERDOTE?
ACHO QUE SEI O QUE É.
AGORA SÓ PODEMOS CONTAR COM A GENEROSIDADE DE ÉOLO* NA VIAGEM DE VOLTA!
SIM.
* DEUS DOS VENTOS.
NESTA ILHA NÃO EXISTEM OS INGREDIENTES PARA FAZER A POÇÃO MÁGICA.
SE FOR PRECISO AINDA SOBROU UM POUCO DE POÇÃO NO MEU CANTIL.
QUE PENA VOCÊ IR EMBORA. A GENTE PODIA SE DIVERTIR TANTO!
RRRASP!
35B


ENGRAÇADO. PENSEI QUE ESPARTAKIS E SUA TRIPULAÇÃO VIRIAM SE DESPEDIR DE NÓS.
BOM! MAS AGORA VAMOS BRINCAR, AMIGOS?
É MESMO, HOMBRE!
NÃO SEI BEM COMO DIZER, MAS ACHO QUE A EMOÇÃO DO MOMENTO É MESMO EMOCIONANTE.
36A
ENQUANTO ISSO, EM OUTROS MARES E EM OUTRA GALERA...
PO'TO DE 'OMA À VISTA!
AFINAL CHEGAMOS!
NÃO AGUENTO MAIS! ÁGUA...! ÁGUA...!
VÁ PEGAR ÁGUA. TRATE BEM ESSE FREGUÊS, ELE VALE O QUANTO PESA EM OURO.
AINDA BEM QUE CHEGAMOS, ESSE É O NOSSO ÚLTIMO BARRIL DE ÁGUA.
TEVE SORTE, ROMANO! MAIS UM POUCO E MORRERIA SECO! NUNC EST BIBENDUM!
36B

YAHOOOOOOO!
!?
PELOS CHIFRES DE BELZEBÚ! O QUE...
É UM...
SPLATCH!
É DOIS...
PAF!
E É TRÊS...
BANG!
TRÊS HOMENS AO MAR!
AVE CAESAR
37A
MAS SÓ DEI PARA ELE UM POUCO DE ÁGUA...!
FELIX QUI POTUIT RERUM COGNOSCERE CAUSAS!
POIS EU JÁ PE'DI A ESPE'ANÇA!
ME SINTO FORTE COMO UMA LEGIÃO INTEIRA!
ALMIRANTE... PARECE QUE O SENHOR BEBEU AQUELA TAL FAMOSA POÇÃO MÁGICA DOS GAULESES IRREDUTÍVEIS!
DEVE TER SIDO ISSO MESMO! É CLARO, A...
POÇÃO MÃGICA!
EU PRECISO AGIR DEPRESSA, ANTES QUE ESSE IMBECIL ENTENDA TUDO!
?
37B

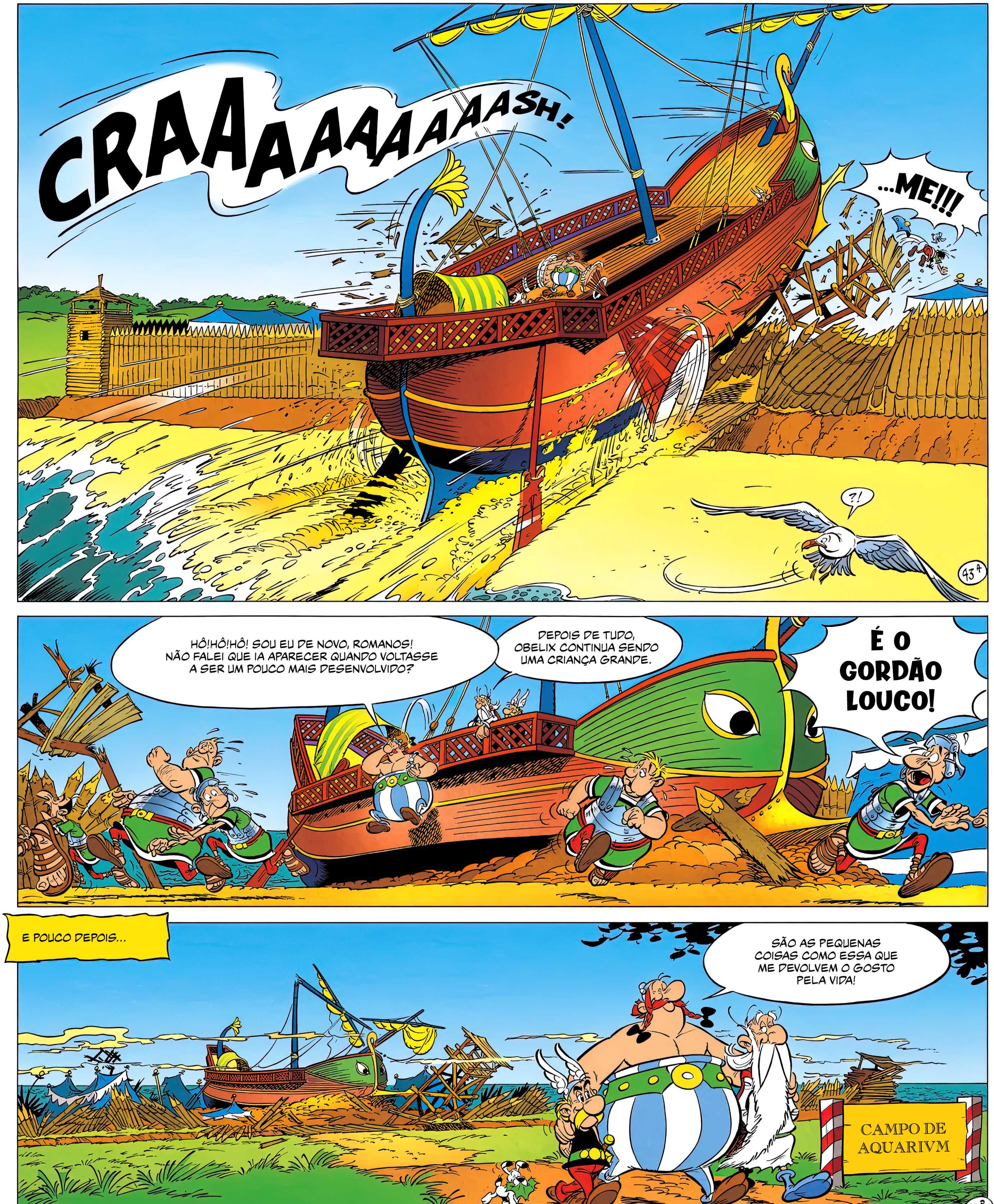
ENQUANTO ISSO, MUITO LONGE...
GALERA ROMANA BEM À NOSSA FRENTE!
GALERA DO ALMIRANTE BEM À NOSSA FRENTE!
PENSEI QUE ELE ESTAVA INDO PARA ROMA...
SEM REMADORES NÃO TEMOS COMO ESCAPAR DELES, ASTERIX!
CALMA, NÃO ESQUEÇA QUE AINDA TENHO UM POUCO DE POÇÃO MÁGICA!
MAS... SÃO GAULESES!
?!
TEM ALGO ERRADO! POR PRECAUÇÃO VAMOS DAR UM TIRO ANTES DA ABORDAGEM!
EU CUIDO DOS ROMANOS. FIQUEM ATRÁS DE MIM!
EU NÃO VOU FICAR DE FORA!
CUIDADO! ESTOU COM UM MAU PRESSENTIMENTO, ASTERIX.
GRRRR!
PAF!
SPLOSH!
PFFF!
RENDAM-SE GAULESES!
QUEM SÃO VOCÊS? O QUE FIZERAM COM O ALMIRANTE E SUA TRIPULAÇÃO?
SE TOCAREM NUM FIO DE CABELO DO MEU AMIGO, VÃO DESCOBRIR QUEM EU SOU!
GRRR!

OS TUBARÕES QUE INFESTAM ESSES MARES VÃO SE RAGALAR! JOGUEM NA ÁGUA ESSE BAIXINHO DE BIGODES LOUROS!
NÃÃÃO! ISSO NÃO! ASTERIX!
POC!
ASTERIX!
É UM...
?
GNNNNNN...
?
É DOIS...
GNNNNNN...
GNNNN!
E É TRÊS...
FINALMENTE VAMOS VOLTAR A NOS DIVERTIR, CERTO, IDEIAFIX?
MAMÃE!
WOOF
WOOF
MEU NOME É OBELIX!
SALVE-SE QUEM PUDER!
NINGUÉM VAI ACREDITAR QUANDO EU CONTAR ESSA HISTÓRIA!

UFA... ATÉ QUE ENFIM CONSEGUI PEGAR O CANTIL...
OBELIX?! MAS O QUE FOI QUE ACONTECEU?
NÃO SEI. TALVEZ TENHA SIDO PORQUE VI ASTERIX EM PERIGO... MAS E VOCÊ? FORAM OS ROMANOS?
NÃO, FORAM OS TUBARÕES! MAS EU TOMEI UM GOLE DE POÇÃO MÁGICA E ELES PARARAM DE INSISTIR.
ASTERIX PARECE MUITO ABATIDO.
ORA! BASTA UM GOLE DA MINHA POÇÃO MÁGICA PARA QUE ELE SE RECUPERE!
GLUG! GLUG! GLUG!
?!
OBELIX?! MAS O QUE FOI QUE ACONTECEU?
É VERDADE QUE A GENTE SE REPETE, MAS A PERGUNTA É JUSTA!
POR SORTE EU TROUXE SUAS ANTIGAS ROUPAS!
VOCÊ É O MELHO AMIGO DO MUNDO, ASTERIX!
AAH! COMO É BOM VOLTAR À PRÓPRIA PELE!
E TAMBÉM SERÁ MUITO BOM FINALMENTE VOLTAR PARA A NOSSA ALDEIA!
IDEIAFIX E EU CUIDAMOS DOS REMOS!
YIPPEE!!
ENQUANTO ISSO, BEM LONGE...
FAZ MUITO TEMPO QUE O ALMIRANTE FOI LÁ PARA EMBAIXO, É MELHOR VER O QUE ESTÁ ACONTECENDO...
?!

ELE... SE TRANSFORMOU EM GRANITO!
TAP! TAP! TAP!
ESSA ÁGUA DEVE TER INCRIVELMENTE MINERAL!
MAS ENTÃO... EU ESTOU LEVANDO SOZINHO A GALERA DE CÉSAR DE VOLTA PARA ROMA!!! ISSO DEVE VALER NO MÍNIMO A POSIÇÃO DE ALMIRANTE!
DE FATO. MAS OS OFICIAIS QUE ESTÃO TOMANDO CONTA DA SEGURANÇA DO PORTO DE ÓSTIA SÃO UM JOVEM OFICIAL E UM COMANDANTE VETERANO QUE ACABOU COLOCANDO FOGO EM SUA PRÓPRIA GALERA NÃO MUITO TEMPO ANTES...
COMANDANTE! UMA GALERA DE BANDEIRA PIRATA ESTÁ ENTRANDO NO PORTO!
ARMAR BALISTAS!
AO MEU COMANDO...
41A
FOGO!
SWOOSH!
?!
CRASH!
AVE CÉSAR
41B

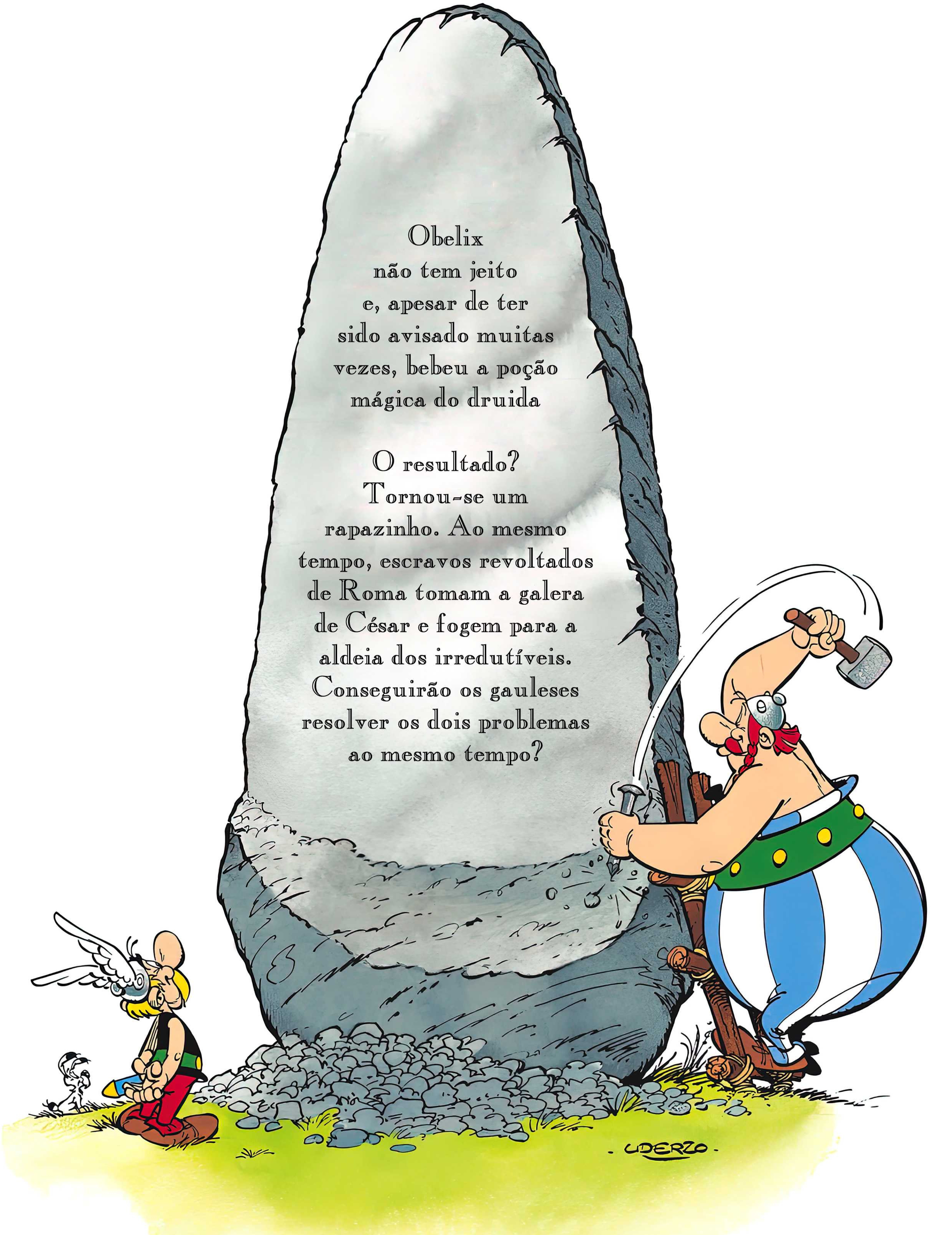
MUITO BEM! AGORA SEJAMOS GENEROSOS E VAMOS TIRAR DA ÁGUA ESSES PIRATAS ATREVIDOS E CHEIOS DE PRETENÇÃO!
MAS... É O VICE ALMIRANTE PROSTECTUS!
EU MESMO! E SE QUEREM SABER ONDE ESTÁ O ALMIRANTE, ELE ESTÁ LÁ EMBAIXO!
?
AH? VIROU MODA VESTIR AS ESTÁTUAS?
É O INÍCIO DA DECADÊNCIA DE ROMA!
QUE DESASTRE!!! AQUELA ERA... ERA A GALERA DO PRÓPRIO CÉSAR?!
ERA MESMO! SÓ QUERO SABER QUAL DE NÓS VAI LEVAR A NOTÍCIA A ELE...
42A
JÁ ESTAMOS QUASE EM CASA, OBELIX!
QUERIA FAZER UMA PEQUENA PARADA ANTES DE IRMOS PARA A NOSSA ALDEIA, ASTERIX.
ACHO QUE OBELIX QUER DAR UMA PARADA NO CAMPO DE AQUARIUM!
CERTO! BEM QUE ELE MERECE.
GALERA DO ALMIRANTE À VISTA!
LÁ VEM O EMBROMADOR DE NOVO.
MAS... MAS O QUE É QUE ELES ESTÃO FAZENDO?
NADA DE BOM PARA NÓS.
ALARM...
42B


CRAAAAAAAAASH!
...ME!!!
?!
HÔ!HÔ!HÔ! SOU EU DE NOVO, ROMANOS! NÃO FALEI QUE IA APARECER QUANDO VOLTASSE A SER UM POUCO MAIS DESENVOLVIDO?
DEPOIS DE TUDO, OBELIX CONTINUA SENDO UMA CRIANÇA GRANDE.
É O GORDÃO LOUCO!
E POUCO DEPOIS...
SÃO AS PEQUENAS COISAS COMO ESSA QUE ME DEVOLVEM O GOSTO PELA VIDA!
CAMPO DE AQUARIVM

EM MEMÓRIA DO PEDAÇO DE CARNE MAIS ENROLADO DE ROMA
DEPRESSA! ESTÁ QUASE NA HORA DOS LEÕES VOLTAREM!
EU NÃO ENTENDO, Ó CÉSAR. O ALMIRANTE FOI RESPONSÁVEL PELA PERDA DA TUA GALERA, E COLOCAS UMA ESTÁTUA EM HOMENAGEM A ELE NO CENTRO DO COLISEU?
É VERDADE QUE OS LEÕES NUNCA TIVERAM ATRAÇÃO POR GRANITO, MAS DO JEITO QUE AS COISAS SÃO, ALGUMA COISA ME DIZ QUE, UM DIA...
?
TAP! TAP! TAP!
44A
UM POUCO MAIS TARDE E MUITO LONGE DE ROMA, A ALDEIA DOS IRREDUTÍVEIS GAULESES FESTEJA ALEGREMENTE O RETORNO DE SEUS HERÓIS, UM DOS QUAIS FINALMENTE RECUPEROU SUA FORMA QUE, COMO SABEMOS, É BASTANTE DESENVOLVIDA...
CALMA, OBELIX, OU VAI ACABAR TENDO PESADELOS DE NOVO!
SCRONTCH! NÃO TEM O MENOR PERIGO SCRONTCH! TENHO QUE RECUPERAR O ATRAZO!
E OS ESCRAVOS REBELDES? ELES ENCONTRARAM UMA TERRA ONDE PODEM SER LIVRES, PANORAMIX?
A ÚNICA TERRA QUE EU CONHEÇO ONDE NÓS PODEMOS SER LIVRES, MEU CARO ABRACURCIX, É ESSA ONDE ESTAMOS PISANDO AGORA!
SCRUNCH! SCRUNCH!
FIM
UDERZO - 96
44B

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!


Obelix
não tem jeito
e, apesar de ter
sido avisado muitas
vezes, bebeu a poção
mágica do druida

O resultado?
Tornou-se um
rapazinho. Ao mesmo
tempo, escravos revoltados
de Roma tomam a galera
de César e fogem para a
aldeia dos irredutíveis.
Conseguirão os gauleses
resolver os dois problemas
ao mesmo tempo?
UDERZO